



## **RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL EL CONCURS PÚBLIC PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS DE L'INSTITUT RAMON LLULL PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA DURANT L'ANY 2012.**

---

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 5T/12

### **Fets**

En relació amb la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2012, s'han presentat dins el termini establert a la base cinquena de la convocatòria, vuit sol·licituds les quals consten a l'expedient.

En data 19 de setembre de 2012 es reuneix la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

### **Fonaments de dret**

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

L'article 4.2.c) dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, disposa que correspon a l'Institut promoure la difusió a l'exterior del coneixement de la literatura que s'expressa en llengua catalana per mitjà del foment i el suport a les traduccions a altres llengües i de les accions de promoció exterior pertinents.

Les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2012, aprovades en data 17 d'octubre de 2011 pel Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull.

La resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 22 de desembre de 2011 per la qual es convoca concurs públic per a la concessió de les subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2012 (DOGC núm. 6034 del 29 de desembre de 2011 i BOIB núm. 194 del 29 de desembre de 2011).

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 f dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, aprovats pel Patronat de l'Institut Ramon Llull en data 3 de setembre de 2008 i ratificats pel Govern de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears el 5 de setembre de 2008 i pel Govern de la Generalitat de Catalunya en data 9 de setembre de 2008, faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

### **Resolució**

Per tant, resolc,

Primer- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex I.



Segon- Excloure les sol·licituds de les subvencions que es detallen en annex II per desistiment dels sol·licitants.

Tercer- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

### **Recursos procedents**

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, segons el que estableixen els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Barcelona, 9 d'octubre de 2012

El director de l'Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



## **ANNEX I**

### **L0124 U10 N-PRO 947/12-5**

Beneficiari: Meteor Press SRL. Bucarest (Romania)

Dates: 22 i 23 Juliol de 2012

Activitat: presentació del llibre *Arrels nòmades* de Pius Alibek a Romania

Import sol·licitat: 2.550,00 €

Import subvencionable: 2.550,00 €

Import atorgat: 2.295,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud de l'editorial Meteor Press SRL per dur a terme la promoció i presentació de la traducció al romanès de l'obra *Arrels Nòmades* de Pius Alibek. Les activitats de promoció es van dur a terme durant el mes de juliol en el marc del Stufstock Festival on l'autor va participar en una trobada amb escriptors internacionals i públic assistent per parlar de la seva obra. Així mateix, l'autor va ser entrevistat en diferents mitjans de comunicació (premsa, ràdio, televisió i mitjans digitals). L'activitat es va dur a terme amb un important èxit de premsa i públic.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor i part de les despeses derivades del material gràfic imprès per donar a conèixer el programa d'actes.

### **L0124 U10 N-PRO 986/12-5**

Beneficiari: Slovene Writers' Association. Ljubljana (Eslovènia)

Dates: 7 de juny de 2012

Activitat: lectures literàries amb música en el marc del programa del Gosti M Besedo a Eslovènia

Import sol·licitat: 2.461,17 €

Import subvencionable: 2.461,17 €

Import atorgat: 2.165,83 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per la Slovene Writers' Association per dur a terme una activitat en el marc del projecte Gosti M Besedo. Aquesta iniciativa, que acull importants activitats culturals en tots els àmbits, es du a terme en el marc del projecte europeu de la Capital europea de la Cultura- Eslovènia 2012. L'activitat, que es fa a la ciutat de Maribor, consisteix en la realització d'un conjunt de lectures de poesia acompanyades de música i performances. L'autor convidat ha estat Víctor Obiols que presenta poemes seus traduïts del català a l'eslovè per la traductora Simona Skrabec. Víctor Obiols fa lectures en català que el públic segueix mitjançant les traduccions simultànies que es duen a terme.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor i part de les despeses derivades del material gràfic.

### **L0124 U10 N-PRO 1109/12-5**

Beneficiari: Edicions de 1984. Barcelona (Espanya)

Dates: juliol-setembre 2012

Activitat: traducció a l'italià d'un fragment de l'obra *Branko, el dàlmata* de Rafel Bernabeu



Import sol·licitat: 468,05 €  
Import subvencionable: 468,05 €  
Import atorgat: 468,05 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Edicions de 1984 per a la traducció a l'italià d'un fragment de l'obra *Branko, el dàlmata* de Rafel Bernabeu. Aquesta traducció es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra a altres llengües.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Francesco Ferrucci, traductor del fragment i del dossier on s'inclou el fragment.

#### **L0124 U10 N-PRO 1111/12-5**

Beneficiari: Agone Éditions. Marsella (França)

Dates: del 23 al 27 d'octubre de 2012

Activitat: gira promocional per a la presentació de la traducció al francès de l'obra *L'or negre de Nigèria* de Xavier Montanyà

Import sol·licitat: 1.752,00 €  
Import subvencionable: 1.752,00 €  
Import atorgat: 1.752,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Agone Éditions per fer la gira promocional de la traducció al francès de l'obra *L'or negre de Nigèria* de Xavier Montanyà. Aquesta promoció, que es du a terme durant el mes d'octubre, comptarà amb la presència de l'autor i també del traductor de l'obra Raphaël Monnard els quals presentaran l'obra a llibreries de Bordeus, Tolosa, Marsella i París.

La comissió destaca l'interès de l'editorial, especialitzada en la publicació d'obres d'assaig i de recerca periodística, que ja ha publicat anteriorment una obra de pensament català de la qual n'ha fet una promoció molt notable.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i el honoraris de l'autor i del traductor.

#### **L0124 U10 N-PRO 1235/12-5**

Beneficiari: Cámara Colombiana del libro. Bogotà (Colòmbia)

Dates: del 20 al 31 d'octubre de 2012

Activitat: participació de l'escriptora Lolita Bosch al VI Encuentro Distrital de Escrituras Creativas i al VI Festival de Lliteratura Infantil y Juvenil de Bogotà

Import sol·licitat: 1.568,00 €  
Import subvencionable: 1.568,00 €  
Import atorgat: 1.568,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per la Cámara Colombiana del Libro per a la participació de l'autora catalana Lolita Bosch a les activitats que es duen a terme en motiu del VI Encuentro Distrital de Escrituras Creativas en el marc del Festival de Literatura Infantil i Juvenil de Bogotà



entre el 20 i el 31 d'octubre.

L'autora catalana Lolita Bosch participarà en aquest esdeveniment en les següents activitats: 6 d'octubre: participació en la 3a sessió del cicle de xerrades "Conversaciones sobre el libro, la lectura y las bibliotecas".

17 d'octubre: conferència "La escritura otros sitios, otras disciplinas". 8, 21 i 23 d'octubre: participació en diverses xerrades amb estudiants; en la taula rodona sobre "Nuevas narrativas" i en la conferència titulada "Escribir como intimidad". 30 d'octubre: participació en el "VI Encuentro distrital de escrituras creativas".

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i els honoraris de Lolita Bosch.



## **ANNEX II**

### **L0124 U10 N-PRO 1112/12-5**

Beneficiari: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Varsòvia (Polònia)

Dates: 2012-2013

Activitat: promoció de la traducció al polonès de l'obra *El secret del meu turbant* de Nadia Ghulam i Agnès Rotger

Import sol·licitat: 0,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió acorda excloure aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Bellona S.A per a la promoció de la traducció al polonès de l'obra *El secret del meu turbant* de Nadia Ghulam i Agnès Rotger atès que incompleix el punt 4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. El punt 4 de les bases estableix quina és la documentació que cal adjuntar a cada sol·licitud. Per una banda, l'apartat 4e) estableix que cal presentar una memòria explicativa i detallada de la proposta presentada, amb indicació del calendari o dates de realització de l'activitat per a la qual es demana la subvenció. D'altra banda, l'apartat 4f) estableix que cal presentar un pressupost complet i detallat del projecte en el qual figurin totes les despeses, les quantitats assumides per cadascun dels cofinançadors i la indicació de la quantitat sol·licitada. El sol·licitant d'aquesta subvenció no presenta la documentació esmentada. Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 9 d'agost de 2012 reclama per correu certificat aquesta documentació. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar-la, el sol·licitant no la presenta. Per aquest motiu, la comissió considera que desisteix de la seva petició.

### **L0124 U10 N-PRO 1113/12-5**

Beneficiari: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Varsòvia (Polònia)

Dates: 2012-2013

Activitat: promoció de la traducció al polonès de l'obra *L'arqueòleg* de Martí Gironell

Import sol·licitat: 0,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió acorda excloure aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Bellona S.A per a la promoció de la traducció al polonès de l'obra *L'arqueòleg* de Martí Gironell atès que incompleix el punt 4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. El punt 4 de les bases estableix quina és la documentació que cal adjuntar a cada sol·licitud. Per una banda, l'apartat 4e) estableix que cal presentar una memòria explicativa i detallada de la proposta presentada, amb indicació del calendari o dates de realització de l'activitat per a la qual es demana la subvenció. D'altra banda, l'apartat 4f) estableix que cal presentar un pressupost complet i detallat del projecte en el qual figurin totes les despeses, les quantitats assumides per cadascun dels cofinançadors i la indicació de la quantitat sol·licitada. El sol·licitant d'aquesta subvenció no presenta la documentació esmentada. Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 9



d'agost de 2012 reclama per correu certificat aquesta documentació. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar-la, el sol·licitant no la presenta. Per aquest motiu, la comissió considera que desisteix de la seva petició.

**L0124 U10 N-PRO 1115/12-5**

Beneficiari: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Varsòvia (Polònia)

Dates: 2012-2013

Activitat: promoció de la traducció al polonès de l'obra *El pont dels jueus* de Martí Gironell

Import sol·licitat: 0,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió acorda excloure aquesta sol·licitud presentada per l'editorial Bellona S.A per a la promoció de la traducció al polonès de l'obra *El pont dels jueus* de Martí Gironell atès que incompleix el punt 4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria. El punt 4 de les bases estableix quina és la documentació que cal adjuntar a cada sol·licitud. Per una banda, l'apartat 4e) estableix que cal presentar una memòria explicativa i detallada de la proposta presentada, amb indicació del calendari o dates de realització de l'activitat per a la qual es demana la subvenció. D'altra banda, l'apartat 4f) estableix que cal presentar un pressupost complet i detallat del projecte en el qual figurin totes les despeses, les quantitats assumides per cadascun dels cofinançadors i la indicació de la quantitat sol·licitada. El sol·licitant d'aquesta subvenció no presenta la documentació esmentada. Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, l'Institut Ramon Llull, en data 9 d'agost de 2012 reclama per correu certificat aquesta documentació. Exhaurit el termini dels 10 dies per aportar-la, el sol·licitant no la presenta. Per aquest motiu, la comissió considera que desisteix de la seva petició.